

# Гедзь

Джон Кітс

Гей, люди добрі, в кого є  
В душі якась уразка,  
Сьогодні бідкання моє  
Послухайте, будь ласка!

Мене вкусив проклятий гедзь!  
Чому ж мене? Чи мало  
Ще є дубин у нас, не десть,  
Яким потрібне жало?

Коли на трьох ногах ходить  
Захоче шкапа, дайте  
Їй тільки гедзя — і в ту ж мить  
Вона четверту знайде.

Хто, може, скаргу в суд заніс,  
І їй немає строку,  
Юристу гедзя дайте в ніс —  
І збудете мороку.

Коли в палаті депутат,  
Говорячи, затнеться,  
Нехай йому сусід чи брат  
В штани засуне гедзя.

О Лавтере, було б тобі  
Не так, напевно, кисло,  
Коли вклонився ти юрбі  
І рот мовчання стисло!

Хоч раз пекучому жалу  
Себе вколоти дав би,—  
Та прикрість виніс би малу,  
А більшої не знав би!

Ти б Сауті ззаду залишив,  
Ти б навіть Д. бучного

І Вордсворта перевершив,  
Побив би й В. самого!

Даруйте, люди, що звернув  
Я трохи вбік — це в душу  
Сам Бог таке мені відхнув,  
Тепер я далі рушу.

Батьки! У кого є дочка  
Закохана в романи,  
Що бравого молодика  
Жадає, наче манни,

Ви дайте гедзеві вкусить  
Їй палець безтурботний,  
Той самий, на який надіть  
Хотіла перстень злотний.

Завикне жіночка у вас  
Сім раз на день сваритись,  
Як цар Давид у давній час  
Завик сім раз молитись,

Хай гедзь їй сяде на язик  
І богомільній мовить,  
Що тільки біса тішить крик  
І що пора на сповідь.

А скільки це є summum bonum\*, то мені здається,  
Що вже пора кінчати, бо  
Я все сказав про гедзя.

-----  
\* Найвище благо (латин.).